

Classical T'ai Chi Ch'uan Sword Taijiquan Jian 55 Movements in the Yang Style Comparison of Names and Descriptions

太極拳 劍 楊氏

Research by Michael P. Garofalo

Valley Spirit Taijiquan, Red Bluff, California

Green Way Research © January, 2008

1. Preparation and Opening

Taiji Sword Beginning Posture (*Taijijian Qi Shi*) [CWM 1]

Beginning (*Qi Shi*) [YJM 1]

Awaken the Ch'i at the Beginning [PTK 1]

Get Ready, Bow, Beginning [SMR]

Opening to Awaken the Vital Energies

Step Forward and Unite with Sword [SMR]

Unite with the Sword

Preparation (*Yu Bei Shi*) [YJ 1]

Step Up and Enclose with Sword (*Shang Bu He Jian*) [SM 1]

Enclose the Sword

Taiji Sword Commencement (*Taijijian Qi Shi*)

Opening () [YJ 2]

Step Up and Circle Hands

Step Forward and Close with Sword (*Shang Bu He Jian Shi*)

Preparation and Opening [MPG 1]

Taijijian Yu Bei Shi, Qi Shi (Ch. : Chinese)

Préparation et Ouverture (Fr. : French)

Vorbereitung und Öffnung (Gr. : German)

Preparación y Abertura (Sp. : Spanish)

預備式 : Starting Form, Opening Posture

预备势 :

起势 : Opening Form

2. Three Rings Circle the Moon

Three Rings Circle the Moon (*San Huan Tao Yue*) [CWM 2]

Three Rings Envelop the Moon [YJM 4, SM 3]

Circling the Moon Three Times [PTK 2]

Circle the Moon with Three Rings [YJ 3]

Three Bracelets Embrace the Moon [SMR]

Three Arcs Encircle the Moon

Three Bracelets Embrace the Moon

Three Rings Envelop the Moon

Three Rings Circle the Moon [MPG 2]

San Huan Tao Yue (Ch.)

Trois Anneaux Entourent la Lune (Fr.)

Drei Ringe Kreisen den Mond (Gr.)

Tres Anillos Circundan la Luna (Sp.)

三環套月 : Three Rings Circle the Moon

a) Step Forward and Close with Sword [YJM 2]
(*Shang Bu He Jian Shi*)

a) The Fairy Points the Way
The Fairy Shows the Way (*Xian Ren Zhi Lu*) [YJM 3]
Immortal Points the Way
Immortal Deity Points the Way (*Xianren Zhi Lu*) [SM 2]
The Immortal Points Out the Road [SMR]

仙人指路 : The Fairy Points the Way

不朽的点方式

c) Place Feet Together and Point Sword
Point Sword with Closing Steps
Dragonfly Dips Water

3. The Big Dipper

Great Star of the Literary God (*Da Kui Xing*) [CWM 3]

Big Chief Star (*Da Kui Xing*) [YJM 5]

Great Star of the Big Dipper [PTK 3]

Big Dipper (*Kui Xing Shi*) [YJ 4]

Major Star of the Big Dipper [SMR]

Big Dipper

Major Polestar (*Xiao Kuixing*) [SM 4]

Indicate the Major Luminary

The Major Star of the Big Dipper

Standing on One Leg and Thrusting the Sword

Thrust Backward Independently

Opposite Pierce with One-leg Stand

Big Dipper Constellation

The Evil Deity Standing on One Leg

The Big Dipper [MPG 3]

Kui Xing Shi (Ch.)

La Constellation De Grand Huit (Fr.)

Die Wagen-Konstellation (Gr.)

La Constelación Del Cucharón Grande (Sp.)

大魁星 : Big Chief Star : *Da Kui Xing*

魁星勢 : Big Dipper, *Kui Xing Shi*

4. The Swallow Skims Across the Water

Swallow Searches the Water (*Yanzi Chao Shui*) [CWM 4]

The Swallow Dips His Beak in the Water (*Yan Zi Chao Shui*) [YJM 6]

The Swallow Takes Water [PTK 4]

Swallow Skims the Water [YJ 5, SMR, SM 5]

Crouch Down and Sweep Sword

Swallow Skims Over the Pond

Swallow Flying Over the Water

Swallows (Searches, Brushes, Drinks, Takes) the Water

Techniques: *Chou* (Cutting from right to left and upward)

The Swallow Skims Across the Water [MPG 4]

Yanzi Chao Shui (Ch.)

L'hirondelle Écrème à Travers L'eau (Fr.)

Die Schwalbe Gleitet über dem Wasser (Gr.)

El Trago Desnata a Través del Agua (Sp.)

燕子抄水 : The Swallow Dips Its Beak in the Water

5. Block and Sweep to the Right

Right Block and Sweep (*You Lan Sao*) [CWM 5]

Left Sweep and Right Sweep (*Zou You Lan Sao*) [YJM 7]

Detain and Come Forward, Left and Right [PTK 5]
Block and Sweep, Right (*You Bian Lan Sao*) [YJ 4]
Obstruct and Sweep, Left [SMR]
Right and Left Block and Sweep [SM 6]
Level Bringing to the Right
Right Slice with Bow Stance
Sweep to the Right
Swallow Moving Right
Obstruct and Sweep Right
Intercept and Sweep Across Right
Techniques: *Dai* (Deflecting), *Xi* (Catching), and *Chou* (Cutting)
Block and Sweep to the Right [MPG 5]
You Lan Sao (Ch.)
Bloc et Champ vers la Droite (Fr.)
Lenken Sie ab und Schleife Rechts (Gr.)
Bloque y Barrido a la Derecha (Sp.)
右边拦扫 : Block and Sweep, Right
左右攔掃 : Left Sweep and Right Sweep

6. Block and Sweep to the Left

Left Block and Sweep (*Zou Lan Sao*) [CWM 6]
Left Sweep and Right Sweep (*Zou You Lan Sao*) [YJM 7]
Detain and Come Forward, Left and Right [PTK 5]
Block and Sweep, Left (*Zou Bian Lan Sao*) [YJ 4]
Obstruct and Sweep, Left [SMR]
Level Bringing to the Right
Left Slice with Bow Stance
Sweep to the Left
Swallow Moving Left
Detain and Come Forward, Left
Obstruct and Sweep Left
Intercept and Sweep Across Left
Techniques: *Dai* (Deflecting), *Xi* (Catching), and *Chou* (Cutting)
Block and Sweep to the Left [MPG 5]
Zou Lan Sao (Ch.)
Bloc et Champ vers la Gauche (Fr.)
Lenken Sie ab und Schleife Nach Links (Gr.)
Bloque y Barrido a la Izquierda (Sp.)

左右攔掃 : Left Sweep and Right Sweep

左边拦扫 : Block and Sweep, Left

7. The Little Star of the Big Dipper

Small Star of the Literary God (*Xiao Kui Xing*) [CWM 7]

Little Chief Star [YJM 8]

Small Star of the Big Dipper [PTK 6]

Little Dipper [YJ 8]

Minor Star of the Dipper [SMR]

Minor Polestar [SM 7]

Minor Star of the Dipper

Indicate the Minor Luminary

Little Chief Star

Split Independently

Wheel Chop with One-Leg Stand

Sounding the Sea

Searching the Sea

Single Leg Stance Reaching Into the Sea

Stand on One Leg and Cut with Arm Swing

Techniques: *Ya* (Pressing or Pushing Down), and *Chou* (Cutting Upward)

The Little Star of the Big Dipper [MPG 7]

Xiao Kui Xing (Ch.)

Le Peu Tiennent le Premier Rôle de la Constellation de Grand Huit (Fr.)

Der Kleine Stern der Wagen-Konstellation (Gr.)

La Pequeña Estrella de la Constelación del Cucharón Grande (Sp.)

夜叉探海 :

小魁星 : Little Star of Dipper

8. The Swallow Enters the Nest

Swallow Enters the Nest (*Yanzi Ru Chao*) [CWM 8]

The Yellow Bee Enters the Hole (*Huang Feng Ru Dong*) [YJW 9]

The Swallow Enters the Nest (*Yan Zi Ru Chao*) [YJM 12, SM 8]

The Bee Swallow Flies Into the Nest [PTK 7]

The Swallow Returns to Its Nest [YJ 9]

The Wasp Enters the Hive [SMR]
Swallow Returns to the Nest
The Swallow Enters the Nest [MPG 8]
Yanzi Ru Chao (Ch.)
L'hirondelle Entre dans le Nid (Fr.)
Die Schwalbe Kommt das Nest (Gr.)
El Trago Entra en la Jerarquía (Sp.)
黃蜂入洞 : Wasp Enters Its Nest
燕子入巢 : Swallow Returns to Its Nest
黄色蜂进入孔 : Yellow Bee Enters the Hole

9. The Agile Cat Catches the Rat

Agile Cat Catches the Rat (*Ling Mao Bu Shu*) [CWM 9]
The Spirit Cat Catches the Mouse (*Ling Mao Bu Shu*) [YJM 10]
Agile Cat Seizes the Mouse [YJ 10]
The Spirited Cat Catches the Rat [SMR]
The Clever Cat Catches the Mouse [PTK 8, SM 9]
The Agile Cat Catches the Rat [MPG 9]
Ling Mao Bu Shu (Ch.)
Le Chat Agile Attrape le Rat (Fr.)
Die Bewegliche Katze Verfährt sich die Ratte (Gr.)
El Gato Ágil Coge la Rata (Sp.)
灵猫捕鼠 : Agile Cat Catches the Mouse
聪明的猫捉住鼠

10. The Dragonfly Touches the Water

Dragonfly Touches the Water (*Qingting Dian Shui*) [CWM 10]
The Dragonfly Touches the Water (*Qing Ting Tian Shui*) [YJM 11, SM 10]
The Dragonfly Sips Water [SMR]
Dragonfly Slaps the Water
The Dragonfly Touches the Water [PTK 9]
The Dragonfly Touches the Water [MPG 10]
Qing Ting Tian Shui (Ch.)
La Libellule Touche L'eau (Fr.)
Die Libelle Berührt das Wasser (Gr.)
La Libélula Toca el Agua (Sp.)

蜻蜓接觸水：The Dragonfly Touches the Water

蜻蜓垂度在水中

11. The Bee Enters the Hive

Wasp Enters the Cave (*Huangfeng Ru Dong*) [CWM 11]

The Wasp Enters the Hive

The Bee Flies Into the Hive [PTK 10]

Yellow Bee Enters Cave

Yellow Bee Enters the Hole

Yellow Wasp Enters the Hive [SM 11]

Stepping Forward to Thrust

Steps Forward Making Level Stab

Step Forward and Flat Pierce

The Yellow Bee Enters the Hole (*Huang Feng Ru Dong*) [YJW 9]

The Swallow Enters the Nest (*Yan Zi Ru Chao*) [YJM 12]

Swallow Entering the Nest [SMR]

Step Forward to Thrust

Wasp Enters Its Nest

Yellow Bee Returns to Nest

The Hornet Flying Into the Hive

The Bee Enters the Hive [MPG 11]

Huang Feng Ru Dong (Ch.)

L'abeille Entre dans la Ruche (Fr.)

Die Biene Kommt den Bienenstock (Gr.)

La Abeja Entra en la Colmena (Sp.)

黃蜂入洞：Wasp Enters Its Nest

12. The Phoenix Spreads Its Wings

Phoenix Spreads Its Wings (*Feng Huang Shuang Zhan Chi*) [CWM 12]

The Phoenix Spreads Its Wings (*Feng Huang Shuang Zhan Chi*)

[YJM 13, PTK 11]

Phoenix Lifts Its Head [YJ 11]

Phoenix Spreads Double Wings [SM 12]

The Mythical Bird Spreads Both Wings

Phoenix Spread Both Wings [SMR]

The Fabulous Bird Spreads Its Wings

The Phoenix Spreads Its Wings [MPG 12]

Feng Huang Shuang Zhan Chi (Ch.)
Phoenix Répand Ses Ailes (Fr.)
Das Phoenix Verbreitet Seine Flügel (Gr.)
La Phoenix Separa Sus Alas (Sp.)
大鵬展翅 : Phoenix Spreads Its Wings
凤凰双展翅 : Phoenix Opens Both its Wings

13. The Whirlwind Moves to the Left

Left Cyclone (*Zuo Xuanfeng*) [CWM 13]
Left Whirlwind (*Zuo Xuan Feng*) [YJM 16, SM 13]
Whirlwind Left [PTK 12]
Whirlwind to the Left [SMR]
The Whirlwind Moves to the Left [MPG 13]
Zuo Xuan Feng (Ch.)
Le Tourbillon se Déplace vers la Gauche (Fr.)
Der Wirbelsturm Bewegt Nach Links (Gr.)
El Torbellino Se Mueve A la Izquierda (Sp.)
左旋风 : Left Cyclone
旋风行动到左边

14. The Little Star of the Big Dipper

Small Star of the Literary God (*Xiao Kui Xing*) [CWM 14]
Little Chief Star [YJM 15]
Small Star of the Big Dipper [PTK 13]
Little Dipper [YJ 8,14]
Minor Star of the Dipper [SMR]
Minor Star of the Dipper
Minor Polestar [SM 14]
Indicate the Minor Luminary
Little Chief Star
Split Independently
Wheel Chop with One-Leg Stand
Sounding the Sea
Searching the Sea
Cutting Upward in a Left Empty Stance
Swing Sword with left Empty Bow Stance

The Little Dipper Constellation

The Little Evil Deity Standing on One Leg

Single Leg Stance Reaching Into the Sea

Stand on One Leg and Cut with Arm Swing

The Little Star of the Big Dipper [MPG 14]

Xiao Kui Xing (Ch.)

Le Peu Tiennent le Premier Rôle de la Constellation de Grand Huit
(Fr.)

Der Kleine Stern der Wagen-Konstellation (Gr.)

La Pequeña Estrella de la Constelación del Cucharón Grande (Sp.)

夜叉探海：

小魁星：Little Dipper Constellation

15. The Whirlwind Moves to the Right

Right Cyclone (*You Xuanfeng*) [CWM 15]

Right Whirlwind (*You Xuan Feng*) [YJM 14, SM 15]

Whirlwind Right [PTK 14]

Advancing Whirling Winds

Whirlwind to the Right [SMR]

Whirling Wind Swings Sword

The Whirlwind Moves to the Right [MPG 15]

You Xuan Feng (Ch.)

Le Tourbillon se Déplace vers la Droite (Fr.)

Der Wirbelsturm Bewegt Nach Rechts (Gr.)

El Torbellino Se Mueve A la Derecha (Sp.)

Whirlwind to the Right

正确的旋风：Right Cyclone

旋风行动在右边

16. Waiting for the Fish

Waiting for the Fish (*Deng Yu Shi*) [CWM 16]

Waiting for the Fish (*Deng Yu Shi*) [YJM 17, PTK 15, SM 15]

Archduke Goes Fishing

Waiting for Fish [SMR]

Casting the Fishing Rod [YJ 16]

Relax and Wait for Fish

Waiting for the Fish [MPG 16]
Deng Yu Shi (Ch.)
Attente des Poissons (Fr.)
Aufwartung der Fische (Gr.)
Esperar los Pescados (Sp.)
等鱼势 : Waiting for the Fish
扮演钓鱼竿 : Casting the Fishing Rod

17. Parting the Grass Looking for Snakes

Parting the Grass Looking for Snakes (*Bo Cao Xun She*)
[CWM 17]
Part the Grass in Search of Snake (*Bo Cao Xun She*) [YJM 18]
Partinh the Grass to Search for the Snake [YJM 3, SM 17]
Poking the Grass to Seek the Snake (1-3) [YJ 17, 18, 19]
Looking for the Snake in the Grass [PTK 16]
Part the Grass to Look for Snake
Part the Grass, Search for Snake [SMR]
Part the Grass to Reveal Snakes
Parting the Grass Looking for Snakes [MPG 17]
Bo Cao Xun She (Ch.)
Séparation de L'herbe Recherchant des Serpents (Fr.)
Trennung des Grases, das nach Schlangen Sucht (Gr.)
Separación de la Hierba que Busca Serpientes (Sp.)
龙行势 : Looking in the Grass for Snakes
寻找蛇在草

18. Holding the Moon

Clasping the Moon to the Bosom (*Huai Zhong Bao Yue*) [CWM 18]
Hold the Moon Against the Chest (*Huai Zhong Bao Yue*) [YJM 19]
Embrace the Moon [PTK 17, SMR]
Embracing the Moon [YJ 20]
Withdrawing Sword in an Empty Stance
Embrace the Moon to Bosoms Centre [SM 18]
Sword Withdraws and Feet Retire
Step Back and Pull Sword
Step Back and Withdraw Sword
Holding the Moon in the Arms

Holding the Moon [MPG 18]
Tenir la Lune dans les Bras (Fr.)
Huai Zhong Bao Yue (Ch.)
Umklammern des Mondes zum Busen (Gr.)
Sostener la Luna en Los Brazos (Sp.)
懷中抱月 : Clasp the Moon to the Bosom

19. The Bird Flies into the Forest

Bird Goes to Roost in the Forest (*Su Niao Tou Lin*) [CWM 19]
Send the Bird to the Woods (*Song Niao Shang Lin*) [YJM 20]
The Bird Flies Into the Forest to Rest [PTK 18]
Send the Bird Up Into the Tree [SMR]
Birds Lodging in the Forest [YJ 21]
Send the Bird to the Woods [SM 19]
Chase the Birds From the Tree
Return the Bird Into the Branches
Split Upward Independently
Upward Pierce Sword with One-Leg Stand
Sleepy Birds Returning to the Forest
Evening Birds Returning to the Forest
Stand On One Leg and Thrust
The Bird Flies Into the Forest [MPG 19]
Su Niao Tou Lin (Ch.)
L'oiseau Vole dans la Forêt (Fr.)
Der Vogel Fliegt in den Wald (Gr.)
El Pájaro Vuela en el Bosque (Sp.)
宿鳥投林 : Sleepy Birds Return to Forest
宿鸟投林 : Birds Lodging in the Forest

20. The Black Dragon Whips His Tail

Black Dragon Wags Its Tail (*Wulong Bai Wei*) [CWM 20]
The Black Dragon Waves Its Tail (Wu Long Bai Wei) [YJM 21, SM 20]
The Black Dragon Hits With His Tail [PTK 19]
Black Dragon Swings Its Tail [YJ 22]
Purple Swallow Inclines Wings
Dragon Sweeping Tail
Black Dragon Wags His Tail [SMR]

Sever Downward with Empty Step
Empty Stance and Slice Downward
Black Dragon Whips Its Tail
Plunge Sword Downward in Empty Stance
The Black Dragon Whips His Tail [MPG 20]
Su Niao Tou Lin (Ch.)
Le Dragon Noir Fouette Sa Queue (Fr.)
Der Schwarze Drache Peitscht Sein Endstück (Gr.)
El Dragón Negro Azota Su Cola (Sp.)
烏龍擺尾 : Black Dragon Whips Its Tail
乌龙摆尾 : Black Dragon Swings Tail

21. The Wind Blows the Lotus Leaves

Wind Curls the Lotus Leaves (*Feng Juan Heye*) [CWM 21]
The Wind Blows the Lotus Leaf (*Feng Juan He Ye*) [YJM 22]
The Wind Rolls Up the Lotus Leaves [SMR]
The Wind Moves the Lotus [PTK 20]
Lotus Swirls Around in the Wind [YJ 24]
The Wind Swirls the Lotus Leaves [SM 22]
Turning Around and Carrying the Sword
Bring Diagonally and Turn Body
Pull-back Turn and Skew Slice Sword
Wind Curls Up Lotus Leaves
The Wind Blowing the Lotus Leaves
The Wind Blows the Lotus Leaves [MPG 21]
Feng Juan He Ye (Ch.)
Le Vent Souffle les Feuilles de Lotus (Fr.)
Der Wind Brennt die Lotos-Blätter Durch (Gr.)
El Viento Sopla las Hojas del Loto (Sp.)
風捲荷葉 : Wind Blows the Lotus Leaf
风卷荷叶 : Lotus Swirls Around in the Wind

22. The Lion Shakes His Head

Lion Shakes Its Head (*Shizi Yao Tou*) [CWM 22]
Lion Shakes His Head (Shi Zi Yao Tou) [YJM 23]
The Lion Shakes His Mane [PTK 21]

Lion Shakes His Head [YJ 25, 26; SM 23, SMR]

Lion Nods Head

Stepping Back and Carrying the Sword

Bring Diagonally, Shrinking

Contract Body and Skew Slice Sword

Retreat and Carry the Sword

The Lion Shaking Its Head

The Lion Shakes His Head [MPG 22]

Feng Juan He Ye (Ch.)

Le Lion Secoue Sa Tête (Fr.)

Der Löwe Rüttelt Seinen Kopf (Gr.)

El León Sacudare Su Cabeza (Sp.)

夜叉探海 : Lion Shakes Its Head

狮子摇头 : Lion Shakes Its Head

23. The Tigress Holds Her Head

Tiger Holds Its Head (*Hu Bao Tou*) [CWM 23]

The Tiger Embraces His Head [SMR]

The Tiger Puts His Head Between His Paws [PTK 22]

Tiger Holds Its Head (*Hu Bao Tou*) [YJM 24, SM 24]

Tiger Covers Head

Tiger Covers Its Head [YJ 27]

Standing Tiger Holds Its Head

Sword Taken Up and Knees Lifted

Raise Knee and Hold Sword

Holding the Tiger's Head

Lift Knee and Hold Sword with Both Hands

The Tigress Holds Her Head [MPG 23]

Hu Bao Tou (Ch.)

Le Tigress Tient Sa Tête (Fr.)

Das Tigress Hält Ihren Kopf (Gr.)

El Tigress Lleva a Cabo Su Cabeza (Sp.)

虎抱頭 : Tiger Holds Its Head

24. The Wild Horse Jumps Over the Creek

Wild Horse Jumps the Mountain Stream (*Yema Tiao Jian*) [CWM 24]

The Wild Horse Jumps the Stream (*Ye Ma Tiao Jian*) [YJM 25]

White Horse Leaps the Crevasse [SMR]
The Wild Horse Springs Over the Mountain Stream [PTK 23]
Mustang Jumps the Ravine [YJ 28]
Wild Horse Leaps Over the Stream [SM 25]
Wild Horse Jumps the Alpine Stream
The Wild Horse Leaps Over the Creek
Level Stab, Jumping
Jump and Flat Pierce Forward
Wild Horse Jumps Over the Creek
Hop and Thrust
The Wild Horse Jumps Over the Creek [MPG 24]
Ye Ma Tiao Jian (Ch.)
Le Cheval Sauvage Saute par-dessus la Crique (Fr.)
Das Wilde Pferd Springt über den Nebenfluß (Gr.)
El Caballo Salvaje Salta Sobre el Cala (Sp.)
野馬跳澗 : The Wild Horse Jumps the Stream
野馬跳澗 : Mustang Jumps the Ravine

25. Rein in the Stallion

Turn Body and Rein the Horse (*Fan Shen Le Ma*) [CWM 25]
Turn Body and Rein In the Horse (*Fan Shen Le Ma*) [YJM 26]
Overturning Body, Rein in the Horse
Turn Around and Rein In the Horse [PTK 24]
Reining in the Stallion [YJ 29]
Turn the Body, Check the Horse [SMR]
Turn the Body and Rein in the Horse [SM 26]
Rein in the Stallion [MPG 25]
Fan Shen Le Ma (Ch.)
Rêne dans L'étalon (Fr.)
Zügel im Stallion (Gr.)
Rienda en el Semental (Sp.)
勒馬勢 : Rein in the Stallion

26. Step Up

Step Up (*Shang Bu*) [CWM 26]
Step Forward - The Compass Needle Points South [PTK 25]
Step Up and Point

Step Up to Compass Needle

Step Up [MPG 26]

Shang Bu (Ch.)

Intensifiez (Fr.)

Steigern Sie (Gr.)

Intensifique (Sp.)

爬上 : Step Up

27. The Compass Needle

The Compass (*Zhinanzhen*) [CWM 27]

Compass (*Zhi Nan Zhen*) [YJM 27, YJ 30]

Step Forward - The Compass Needle Points South [PTK 25]

Step Up (*Shang bu*)

The Compass [SM 27, SMR]

Step Up and Point

Step Up to Compass Needle

The Compass Needle [MPG 27]

Zhi Nan Zhen (Ch.)

L'Aiguille De Boussole (Fr.)

Die Kompass-Nadel (Gr.)

La Aguja Del Compás (Sp.)

指南针 : The Compass

28. Shaking the Duster in the Wind

Shaking the Duster in the Wind (*Yingfeng Fu Chen*) [CWM 28]

Clean Up Dust in the Wing (*Ying Feng Dan Chen*) [YJM 28]

Wind Flicks the Dust [SM 28]

Dusting in the Wind (1-3) [YJ 31, 32, 33]

Waving the Tassel Against the Wind

Face the Wind, Brush Away the Dust (Right) [SMR]

Shake Off the Dust in the Wind [PTK 26]

Shaking the Duster in the Wind [MPG 28]

Ying Feng Fu Chen (Ch.)

Secousse du Chiffon dans le Vent (Fr.)

Rütteln des Staubtuchs im Wind (Gr.)

Sacudarir el Plumero en el Viento (Sp.)

震动喷粉器在风

Parrying in a Left Bow Stance
Face the Wind, Brush Away the Dust (Left) [SMR]
Block with Left Bow Step
Obstruct Sword with Left Bow Stance
Dusting the Wind Left
迎風揮塵 : Dusting in the Wind
迎風掸尘 : Dusting in the Wind

Parrying in a Right Bow Stance
Block with Right Bow Step
Face the Wind, Brush Away the Dust (Right) [SMR]
Obstruct Sword with Right Bow Stance
Dusting the Wind Right
迎風揮塵 : Dusting in the Wind

29. Push the Boat with the Current

Following the Current Pushing the Boat (*Shun Shui Tui Zhou*) [CWM 29]
Push the Boat with the Current (*Shun Shui Tui Zhou*) [YJM 29]
Follow the Current, Push the Boat [SMR]
Send the Boat Downstream [PTK 27]
Push the Canoe with the Current [YJ 34]
Follow the Waters Current to Push the Boat [SM 29]
Water Current Pushes the Boat
Drifting With the Current
Advance and Thrust Forward
Stepping Forward and Piercing Back
Step Forward and Plunge Backward
Step Forward and Opposite Pierce
Pushing the Boat Into the Current
Push the Boat with the Current [MPG 29]
Shun Shui Tui Zhou (Ch.)
Poussez le Bateau avec le Courant (Fr.)
Drücken Sie das Boot mit dem Strom (Gr.)
Empuje el Barco con la Corriente (Sp.)
順水推舟: Push Boat with Current

30. The Comet Flies by the Moon

Shooting Star Catches Up with the Moon (*Liuxing Gan Yue*) [CWM 30]

The Shooting Star Chasing the Moon (*Liu Xing Gan Yue*) [YJM 30]

The Comet Chases the Moon [SMR]

The Shooting Star Follows the Moon [PTK 28]

The Shooting Star Chases the Moon [YJ 35]

Turn Body and Split Back

Shooting Star Reaches the Moon [SM 30]

Reposition and Chop Back

Turn Around to Cut

Shooting Stars Chase the Moon

Meteor Runs After Moon

The Flying Star Chasing the Moon

The Comet Flies by the Moon [MPG 30]

Liu Xing Gan Yue (Ch.: Chinese)

La Comète Vole par la Lune (Fr.: French)

Der Komet Fliegt durch den Mond (Gr.: German)

La Estrella que Tira Persigue la Luna (Sp.: Spanish)

流星趕月 : Shooting Stars Chase the Moon

彗星飞行由月亮 : Comet Flies by the Moon

31. The Heavenly Horse Gallops Across the Sky

Heavenly Horse Travels the Void (*Tianma Xing Kong*) [CWM 31]

The Bird Flying Over the Waterfall (*Tian Niao Fei Pu*) [YJM 31]

Celestial Horse Transverses the Void

The Heavenly Horse Flies Through the Air [PTK 29]

Sky Horse Tramples the Void

Heavenly Steed Flies Over the Waterfall [YJ 36]

Celestial Bird Flies Over the Waterfall [SM 31]

Point Sword with Empty Step

Heavenly Bird Flies Over the Falls [SMR]

Point Sword with Empty Stance

Point Sword in Right Empty Stance

Heavenly Steed Soars Across the Sky

Flying the Horse in the Sky

The Heavenly Horse Gallops Across the Sky [MPG 31]

Tian Ma Xing Kong (Ch.)

Le Cheval Merveilleux Galope à Travers le Ciel (Fr.)

Das Himmlische Pferd Galoppiert über den Himmel (Gr.)

Los Galopes Divinos del Caballo a Través del Cielo (Sp.)

飛馬行空 : Heavenly Horse Gallops Across the Sky

天马飞瀑 : Heavenly Steed Flies Over the Waterfall

鸟飞行在瀑布 : The Bird Flies Over the Waterfall

32. Roll Up the Screen

Roll Up the Screen (*Tiao Lian Shi*) [CWM 32]

Raise the Screen (*Tiao Lian Shi*) [YJM 32]

Lift the Curtain [SM 32, SMR]

Lifting Up the Curtain [YJ 37]

Move the Curtain [PTK 30]

Raise the Body and Lift the Curtain

Read Down and Pull Up the Screen

Lifting the Door Curtain

Standing on One Leg and Lifting Sword

Independent Level Support

Hold Sword with One Leg Up

Stand on One Leg and Hold Sword Level

Hook Up the Curtain

Roll Up the Screen [MPG 32]

Tiao Lian Shi (Ch.)

Enroulez l'écran (Fr.)

Rollen Sie Oben den Vorhang (Gr.)

Ruede Para Arriba la Pantalla (Sp.)

挑簾式 : Hold Up the Curtain

挑帘势 : Lifting up the Curtain

33. Cart-Wheel Sword to the Left and Right

Left and Right Cart Wheels Sword (*Zuo You Chelun Jian*) [CWM 33]

Left and Right Wheel Sword (*Zuo You Che Lun Jian*) [YJM 33]

The Sword Circles Like a Cartwheel, Left and Right [PTK 31]

Left and Right Cart Wheels

Left Cart Wheel, Right Cart Wheel [YJ 38, 39]

Left and Right Whirling Sword [SM 33]

Roll Sword Arms Like a Cartwheel

Left and Right Cart Wheel Jian [SMR]

Left Wheeling Chop Into a Right Bow Stance
Cutting in a Bow Stance
Split with Bow Step
Hang-Up Chop with Right Bow Stance
Cart-Wheel Sword to the Left and Right [MPG 33]
Zuo You Che Lun Jian (Ch.)
Épée de Rue au Gauche et Droit (Fr.)
Linke und Rechte Wagenrad-Klinge (Gr.)
Los Círculos de la Espada Tienen Gusto de un Rueda de un Carro (Sp.)
左輪劍 : Left Wheeling Sword
左车轮 : Left Cart Wheel

Right Wheeling Chop Into a Right Empty Stance
Cutting Downward in Empty Stance
Split with Empty Step
Wheel Chop with Empty Stance
右輪劍 : Right Wheeling Sword
右车轮 : Right Cart Wheel
燕子啣泥

34. Great Peng Spreads Its Wings

Great Peng Spreads Wings (*Da Peng Dan Zhan Chi*) [CWM 34]
The Roc Spreads Its Wings (*Da Peng Zhan Chi*) [YJM 34]
The Mythical Bird Spreads One Wing [PTK 32]
Roc Extends Its Wings (*Da Peng Zhan Chi*) [YJ 41]
Great Peng Spreads One Wing [SM 35]
Fabulous Bird Spreads Wings
Great Roc Spreads Wings [SMR]
Great Roc Spreads One Wing
Great Roc Spreads Its Wings
Counter Attack, Feet Withdrawn
Retreat Step and Attack Backward
Step Back to Strike
The Condor Spreading Its Wings
Great Peng Spreads Its Wings [MPG 34]
Da Peng Dan Zhan Chi (Ch.)
Grand Peng Répand Ses Ailes (Fr.)
Großes Peng Verbreitet Seine Flügel (Gr.)

El Gran Peng Separa Sus Alas (Sp.)

大鵬展翅 : Great Peng Spreads Its Wings

35. Scoop Up the Moon from the Bottom of the Sea

Fishing the Moon Out from the Bottom of the Sea (*Hai Di Lao Yue*)

[CWM 35]

Pick Up the Moon from the Sea Bottom (*Hai Di Lao Yue*) [YJM 36]

Scoop the Moon from the Sea Bottom [SMR]

Lifting the Moon From the Bottom of the Sea [PTK 33]

Fishing for the Moon at the Sea Bottom (*Hai Di Lao Yue*) [YJ 42]

Fish for the Moon at Sea Bottom [SM 36]

The Moon Forges the Sea Bottom

Scoop Up the Moon From the Seabed

Scooping the Moon from the Bottom of the Sea

Hold Up with Right Bow Step

Swing Sword with Right Bow Stance

Swing Up Sword in Right Bow Stance

Scoop the Sea Bottom for the Moon

Fishing for the Moon at the Sea Bottom

Scoop Up the Moon from the Bottom of the Sea [MPG 35]

Hai Di Lao Yue (Ch.)

Godet vers le Haut de la Lune du Fond de la Mer (Fr.)

Schaufel Herauf den Mond von der Unterseite des Meeres (Gr.)

Cucharada Encima de la Luna del Fondo del Mar (Sp.)

海底撈月 : Pick Up the Moon from the Sea Bottom

36. Holding the Moon

Clasping the Moon to the Bosom (*Huai Zhong Bao Yue*) [CWM 36]

Hold the Moon Against the Chest (*Huai Zhong Bao Yue*) [YJM 37]

Embrace the Moon [PTK 34, SMR]

Holding the Moon

Embrace the Moon to Bosoms Centre [SM 37]

Withdrawing Sword in an Empty Stance

Sword Withdraws and Feet Retire

Step Back and Pull Sword

Step Back and Withdraw Sword

Holding the Moon in the Arms

Draw Back with T Step
Pull Back Sword with T-Stance
Withdraw Sword in T-Step
Holding the Moon with the Arms
Holding the Moon [MPG 36]
Huai Zhong Bao Yue (Ch.)
Étreindre la Lune à la Poitrine (Fr.)
Umklammern des Mondes zum Busen (Gr.)
Sostener la Luna con los Brazos (Sp.)
懷中抱月 : Embrace the Moon

37. The Night Demons Search the Sea

Night Demons Explore the Sea (*Yecha Tan Hai*) [CWM 37]
Knight Demon Probes the Ocean
Naza Explores the Sea Bottom [YJ 43]
Yaksha (Yecha) Searches the Sea [SMR]
Night Demon Explores the Sea [SM 38]
The Demon Looks Into the Water [PTK 35]
The Night Demons Search the Sea [MPG 37]
Yecha Tan Hai (Ch.)
Les Démons de Nuit Recherchent la Mer (Fr.)
Die Nachtdämonen Suchen das Meer (Gr.)
Los Demonios de la Noche Buscan el Mar (Sp.)
哪吒探海 : Naza Explores the Sea Bottom
夜邪魔探索海

38. The Rhinoceros Gazes at the Moon

Rhinoceros Gazes at the Moon (*Xiniu Wang Yue*) [CWM 38]
The Rhino Looks at the Moon (*Xi Niu Wang Yue*) [YJM 39, SMR]
Rhino Watches the Moon
The Rhinoceros Looks at the Moon [PTK 36, YJ 44, SM 39]
Rhino Gazes at the Moon
Withdraw Sword Rotating Body
The Rhinoceros Gazes at the Moon [MPG 38]
Xi Niu Wang Yue (Ch.)
Le Rhinocéros Regarde Fixement la Lune (Fr.)
Der Rhinoceros Starrt den Mond (Gr.)

El Rhinoceros Mira en la Luna (Sp.)

犀牛望月: The Rhinoceros Looks at the Moon

39. Shoot the Wild Goose

Shooting the Wild Goose (*She Yan Shi*) [CWM 39]

Shoot the Geese (*She Yan Shi*) [YJM 40]

Turn Body, Shoot the Hawk

Shooting the Wild Goose (*She Yan Shi*) [YJ 45]

Shoot the Goose [SMR]

Shoot the Swallow [PTK 37]

Shoot the Wild Geese [SM 40]

Turn and Pull Sword Back

Turn Around and Withdraw Sword

Shooting at the Wild Geese

Shoot the Wild Goose [MPG 39]

She Yan Shi (Ch.)

Tirez l'Oie Sauvage (Fr.)

Schießen Sie die Wilde Gans (Gr.)

Tire al Ganso Salvaje (Sp.)

預備式 : Shooting at Wild Geese

射雁勢 : Shooting the Wild Goose

40. The White Ape Offers the Fruit

White Ape Presents Fruit (*Baiyuan Xian Guo*) [CWM 40]

The White Monkey Offers Fruit [PTK 38]

White Ape Presents Fruit (*Baiyuan Xian Guo*) [YJ 45]

Level Stab and Gathering Feet

Thrust with Feet Together

Close Steps and Flat Pierce

White Monkey Presents Fruit

The White Ape Offers the Fruit [MPG 40]

Baiyuan Xian Guo (Ch.)

La Singe Blanche Offre le Fruit (Fr.)

Der weiße Affe Bietet die Frucht (Gr.)

El Mono Blanco Ofrece la Fruta (Sp.)

白猿献果：White Ape Presents the Fruit

白色猴子提供果子

41. The Phoenix Spreads Its Wings

Phoenix Spreads Its Wings (*Feng Huang Shuang Zhan Chi*) [CWM 41]

The Phoenix Spreads Its Wings (*Feng Huang Shuang Zhan Chi*)

[YJM 42, PTK 39]

Phoenix Lifts Its Head

Phoenix Opens Both Its Wings [YJ 47]

Phoenix Spreads Double Wings [SM 42]

The Mythical Bird Spreads Both Wings

Phoenix Spreads Both Wings [SMR]

The Fabulous Bird Spreads Its Wings

The Phoenix Spreads Its Wings [MPG 41]

Feng Huang Shuang Zhan Chi (Ch.)

Phoenix Répand Ses Ailes (Fr.)

Das Phoenix Verbreitet Seine Flügel (Gr.)

La Phoenix Separa Sus Alas (Sp.)

大鵬展翅：Phoenix Spreads Its Wings

凤凰双展翅：Phoenix Opens Both its Wings

神話鳥打開它的翼

42. Straddle and Cross Block to the Left and Right

Left and Right Straddle and Block (*Zuo You Kua Lan*) [CWM 42]

Left and Right Step Over Obstacle (*Zuo You Kun Lan*) [YJM 43, SMR]

Step Over and Block Up, Left and Right [YJ 48-49]

Halt - Left and Right With Step [PTK 40]

Left and Right Straddle and Block [SM 43]

Straddle and Cross Block to the Left and Right [MPG 42]

Zuo You Kua Lan (Ch.)

Écartez les Jambes et Croisez le Bloc au Gauche et Droit (Fr.)

Spreizen Sie und Kreuzblock Nach Links und das Recht (Gr.)

Monte a Horcajadas y Bloquee al Izquierdo y Derecho (Sp.)

左右 跨拦：Step Over and Block Up, Left and Right

步和塊 左右

43. Shoot the Wild Goose

Shooting the Wild Goose (*She Yan Shi*) [CWM 43]

Shoot the Geese (*She Yan Shi*) [YJM 44]

Shooting the Wild Goose (*She Yan Shi*) [YJ 50]

Shoot the Wild Goose [PTK 41]

Shoot the Wild Geese [SM 44]

Turn Body, Shoot the Hawk

Shoot the Goose [SMR]

Shoot the Swallow

Turn and Pull Sword Back

Turn Around and Withdraw Sword

Shooting at the Wild Geese

Shoot the Wild Goose [MPG 43]

She Yan Shi (Ch.)

Tirez l'Oie Sauvage (Fr.)

Schießen Sie die Wilde Gans (Gr.)

Tire al Ganso Salvaje (Sp.)

預備式 : Shooting at Wild Geese

射雁勢 : Shooting the Wild Goose

射擊野生鵝

44. The White Ape Offers the Fruit

White Ape Presents Fruit (*Baiyuan Xian Guo*) [CWM 44]

The White Ape Offers Fruit (*Bai Yuan Xian Guo*) [YJM 45, SMR]

The White Monkey Offers Fruit [PTK 42]

The White Ape Presents the Fruit [YJ 51, SM 45]

Level Stab and Gathering Feet

Thrust with Feet Together

Close Steps and Flat Pierce

White Monkey Presents Fruit

The White Ape Offers the Fruit [MPG 44]

Baiyuan Xian Guo (Ch.)

La Singe Blanche Offre le Fruit (Fr.)

Der weiße Affe Bietet die Frucht (Gr.)

El Mono Blanco Ofrece la Fruta (Sp.)

白猿獻果 : White Ape Presents the Fruit

白色猿提出果子

45. The Flowers Fall to the Left and Right

Left and Right Flowers Fall (*Zuo You Lou Hua*) [CWM 45]

Falling Flowers Posture (*Luo Hua Shi*) [YJM 46]

Falling Flowers (One-Five) [YJ 52-56]

Scatter Flowers – Left and Right [PTK 43]

Left and Right Falling Flowers [SM 46]

Scatter Flowers to the Left and Right

Falling Flowers [SMR]

The Flowers Fall to the Left and Right [MPG 45]

Zuo You Lou Hua (Ch.)

L'automne de Fleurs au Gauche et Droit (Fr.)

Der Blume-Fall nach Links und das Recht (Gr.)

El Caer Florece a la Izquierda e a la Derecha (Sp.)

落花勢右左: Falling Flowers, Left and Right

下落的花 : Falling Flowers

消散花 左右

46. The Fair Lady Weaves with the Shuttle

Maiden Threads the Shuttle (*Yunu Chuan Suo*) [CWM 46]

Fair Lady Weaves with the Shuttle (*Yu Nu Chuan Suo*) [YJM 47]

Fair Lady Threads the Shuttle [PTK 44]

Fair Lady Works at Shuttle [YJ 57]

Jade Maiden Weaves at Shuttles [SM 47]

Jade Girl Weaves Her Shuttle [SMR]

Jade Maiden Throws the Shuttle

The Fair Lady Weaves with the Shuttle [MPG 46]

Yu Nu Chuan Suo (Ch.)

Madame Juste Tisse Avec la Navette (Fr.)

Die Angemessene Dame Spinnt mit dem Doppelventilkegel (Gr.)

La Señora Justa Teje en las Lanzaderas (Sp.)

玉女穿梭 : Fair Lady Works at Shuttles

玉未婚服务在梭

玉未婚投擲梭

47. The White Tiger Swings Its Tail

White Tiger Wags Its Tail (*Baihu Jiaoweì*) [CWM 47]
The White Tiger Waves Its Tail (*Bai Hu Jiao Wei*) [YJM 48]
White Tiger Swings Its Tail [YJ 58]
White Tiger Wags Tail [SM 48, SMR]
The White Tiger Hits with His Tail [PTK 45]
White Tiger Plays With Tail
White Tiger Cocks Its Tail
The White Tiger Swings Its Tail [MPG 47]
Bai Hu Jiao Wei (Ch.)
Le Tigre Blanc Balance Sa Queue (Fr.)
Der Weiße Tiger Schwingt Sein Endstück (Gr.)
El Tigre Blanco Hace Pivotar Su Cola (Sp.)
白虎攪尾 : White Tiger Wags its Tail
白色老虎搖擺它的尾巴

48. The Tigress Holds Her Head

Tiger Holds Its Head (*Hu Bao Tou*) [CWM 48]
The Tiger Embraces His Head
The Tiger Puts His Head Between His Paws [PTK 46]
The Tiger Covers Its Head (*Hu Bao Tou*) [YJ 59]
Standing Tiger Holds Its Head
Sword Taken Up and Knees Lifted
Raise Knee and Hold Sword
Holding the Tiger's Head
Lift Knee and Hold Sword with Both Hands
The Tigress Holds Her Head [MPG 48]
Hu Bao Tou (Ch.)
Le Tigress Tient Sa Tête (Fr.)
Das Tigress Hält Ihren Kopf (Gr.)
El Tigress Lleva a Cabo Su Cabeza (Sp.)
虎抱頭 : The Tiger Holds Its Head
老虎投入他的頭在他的爪子之間

49. The Carp Jumps Through the Dragon Gate

Carp Jumps the Dragon Gate (*Liyu Tiao Longmen*) [CWM 49]
Fish Jumps Into the Dragon Gate (*Yu Tiao Long Men*) [YJM 49]
Fish Jumps Over the Dragon Gate (*Yu Tiao Long Men*) [YJ 60]
Fish Leaps the Dragon Gate [SMR]
Carp Jumps Over the Dragon Gate [SM 49]
Carp Leaps Over the Dragon Gate
The Carp Jumps Through the Dragon Gate [MPG 49]
Yu Tiao Long Men (Ch.)
La Carpe Saute par la Porte de Dragon (Fr.)
Der Karpfen Springt durch das Drache-Gatter (Gr.)
La Carpa Salta a Través de la Puerta del Dragon (Sp.)
鱼跳龙门 : Fish Jumps Into the Dragon Gate
鯉魚跳龍門
鯉魚跳過龍門

50. The Black Dragon Coils Around the Jade Pillar

Black Dragon Twines [Around] the Pillar (*Wulong Jiao Zhu*) [CWM 50]
The Black Dragon Wraps Around the Post (*Wu Long Jiao Zhu*) [YJM 50]
The Black Dragon Twines Around a Column [PTK 48, SM 50]
Black Dragon Twists Around the Pole, Left and Right [YJ 61,62]
The Black Dragon Twists Up Pillar [SMR]
Straight and Firm Jade Pillar
Black Dragon Coils Around the Pillar
The Black Dragon Coils Around the Jade Pillar [MPG 50]
Wu Long Jiao Zhu (Ch.)
Les Enroulements Noirs de Dragon Autour du Pilier de Jade (Fr.)
Die Schwarzen Drache-Spulen um den Jade-Pfosten (Gr.)
Las Bobinas Negras del Dragón Alrededor del Pilar del Jade (Sp.)
乌龙搅柱 : Black Dragon Coils Around the Pole
黑龍卷在玉柱子附近
黑色龍麻線在專欄附近

51. The Immortal Points the Way

Immortal Points Out the Road (*Xianren Shi Lu*) [CWM 51]

The Fairy Shows the Way (*Xian Ren Zhi Lu*) [YJM 51]

The Immortal Points Out the Road [SMR, SM 5`]

Fairy Points the Way (*Xian Ren Shi Lu*) [YJ 63]

The Holy Man Points Out the Way [PTK 49]

Lift Sword, Dot and Stab

The Immortal Points the Way (Left, Right) [SMR]

The Immortal Points to the Path

The Immortal Points the Way [MPG 51]

Xian Ren Shi Lu (Ch.)

Les Points Immortels la Manière (Fr.)

Der Unsterbliche Zeigt die Weise (Gr.)

El Immortal Señala la Manera (Sp.)

仙人指路 : The Fairy Points the Way

不朽的点方式

不朽的點路

52. The Wind Sweeps the Plum Blossoms

Wind Sweeps the Plum Blossoms (*Feng Sao Meihua*) [CWM 52]

Wind Blows Away the Plum Flowers (*Feng Sao Mei Hua*) [YJM 52]

The Wind Sweeps Away the Plum Blossoms [PTK 50, SMR]

Plum Flowers Being Swept by the Wind [YJ 65]

A Whirlwind Blows the Flowering Plum

The Wind Sweeps the Plum Blossoms [SM 52]

Turn and Erase

Rotate and Flat Slice

Circle Sword Horizontally

The Wind Sweeping the Plum Flower Petals

The Wind Sweeps the Plum Blossoms [MPG 52]

Feng Sao Mei Hua (Ch.)

Le Vent Balaye les Fleurs de Prune (Fr.)

Der Wind Fegt die Pflaume-Blüten (Gr.)

El Viento Barre las Flores del Ciruelo (Sp.)

風掃梅花 : Wind Blows Away the Plum Flowers

凤扫梅花 : Plum Flowers Being Swept by the Wind

風清掃李子開花

53. The Tigress Holds Her Head

Tiger Holds Its Head (*Hu Bao Tou*) [CWM 53]
The Tiger Embraces His Head
The Tiger Puts His Head Between His Paws [PTK 51]
Tiger Covers Head
Standing Tiger Holds Its Head
Sword Taken Up and Knees Lifted
Raise Knee and Hold Sword
Holding the Tiger's Head
Lift Knee and Hold Sword with Both Hands
The Tigress Holds Her Head [MPG 53]
Hu Bao Tou (Ch.)
Le Tigress Tient Sa Tête (Fr.)
Das Tigress Hält Ihren Kopf (Gr.)
El Tigress Lleva a Cabo Su Cabeza (Sp.)
虎抱頭 : The Tiger Holds Its Head
老虎投入他的頭在他的爪子之間

54. Presenting the Tablet

The Compass (*Zhinanzhen*) [CWM 54]
To Hold a Tablet (*Shou Peng Ya Hu*) [YJM 53]
Step Forward - The Compass Needle Points South [PTK 52]
Presenting the Tablet (*Ya Hu Shi*) [YJ 66]
Step Up (*Shang bu*)
Hands Exalt the Ivory Scroll (*Shou Peng Ya Hu*) [SM 53]
Step Up and Point
Two Hands Hold the Ivory Tablet [SMR]
Step Up to Compass Needle
Presenting the Tablet [MPG 54]
Shou Peng Ya Hu (Ch.)
Présentation du Comprimé (Fr.)
Darstellen der Tabletten (Gr.)
La Aguja Del Compás (Sp.)
指南针 : The Compass
牙笏勢 : Presenting the Tablet
拿着象牙纸卷

55. Transfer the Sword and Return to the Original Stance

Enfolding the Sword, Returning to the Beginning (*Bao Jian Gui Yuan*)

[CWM 55]

Hold the Sword and Return to the Original Stance (*Bao Jian Gui Yuan*)

[YJM 54]

Turn the Sword Over and Return to the Beginning Position [PTK 53]

Return the Sword to Its Original Position (*Bao Jian Gui Yuan*) [YJ 67]

Embrace the Jian, Return to Origin [SMR]

Embrace Sword Return to Beginning [SM 54]

Embrace and Return Sword

Rest the Sword, Close, Return to *Wu Ji*

Enfold the Sword, Return to Beginning

Transfer the Sword and Return to the Original Stance [MPG 55]

Bao Jian Gui Yuan (Ch.)

Transférez L'épée et Revenez à la Position Originale (Fr.)

Bringen Sie die Klinge und Gehen Sie zur Ursprünglichen Position

Zurück (Gr.)

Sostenga la Espada y Vuelva a la Postura Original (Sp.)

抱剑归原：Return the Sword to its Original Position

转动剑 回到起点位置

接受劍回歸到起點

Additional or Substituted Movements Listed in Various Versions of the
Classical Yang Style Sword Form:

Green Dragon Comes Out of the Water (*Qing Long Chu Shui*)

[YJ 23, SM 21]

青龙出水：Green Dragon Comes Out of the Water

绿色龙从水出来

Green Dragon Shows Its Claws (*Qing Long Xian Zhua*) [YJ 46]

Green Dragon Stretches Its Claws [SMR]

Green Dragon Explores with Claws (*Qing Long Tan Zhao*) [SM 41J]

青龙现爪：Green Dragon Shows its Claws

绿色龙显示它的爪

Incense for Heaven (*Chao Tian Yi Zhu Xiang*) [YJ 64]

朝天一柱香 : An Incense for Heaven

The Swallow Picks Up Mud with His Beak (*Yan Zi Xian Ni*) [YJM 34]

The Swallow Pecks the Mud [SM 34]

Swallow Carries Mud in Its Mouth [SMR]

Swallow Carries Pieces of Earth in Its Beak (*Yan Zi Xian Ni*) [YJ 40]

燕子衔泥 : Swallow Picks Up Mud with His Beak

燕子啄泥

太极拳 劍 楊氏

References Sources

Classical Tai Chi Chuan Sword Form

Yang Taijiquan Jian 55

[CWM] Chen, Wei Ming 1928. [CWM]

"Taiji Sword and Other Writings." By Chen, Wei-Ming. Translated by Barbara Davis. Berkeley, California, North Atlantic Books, 2000. ISBN: 1556433336. Bibliography, 93 pages. Originally published in 1928. In this book, on pages 71-72, is found a "List of Taiji Sword Postures;" which has been used as the source for creating the numbering in the above list; however, some of the names I have used in the above list are slightly different from those used by Chen Wei Ming.

[YJM] Yang, Jwing Ming 1999. [YJM]

"Taiji Sword, Classical Yang Style: The Complete Form, Qigong and Applications." By Yang, Jwing-Ming, PhD. Edited by James C.

Classical T'ai Chi Ch'uan Sword (*Jian*), 55 Movements, In the Yang Style
Research by Michael P. Garofalo, Valley Spirit Taijiquan, 2008, Red Bluff, CA

O'Leary. Boston, Mass., YMAA Publications, 1999. ISBN:
1886969744. Index, glossary, appendices, 205 pages. My personal
practice of the classical Taiji sword is based upon the detailed
instruction given in Dr. Yang Jwing Ming's book and the accompanying
DVD from YMAA.

Website: <http://www.ymaa.com/>

[PTK] Petra and Toyo Kobayashi, 2003. [PTK]

"Classical Tai Chi Sword." By Petra Kobayashi, Toyo Kobayashi, and
Chiang Tao Chi. Charles E. Tuttle, 2003. Glossary, 174 pages.

[SMR] Scott M. Rodell, 2003. [SMR]

"Chinese Swordsmanship: The Yang Family Taiji Jian Traditions." By
Scott M. Rodell. Annandale, Virginia, Seven Stars Books and Video,
2003. Bibliography, 290 pages. The movements of the Public Yang
Form are unnumbered in this book.

Webpage: <http://www.grtc.org/>

[YJ] Yang, Jun, 1999. [YJ]

"Traditional Yang Style Tai Chi Chuan 67 Movement Sword Form."
Approved by Yang, Jun. International Yang Family Tai Chi Chuan
Association, 1999. The Association also offers an instructional DVD by
Master Yang Jun on this popular Taijiquan Yang sword form.

Webpage: <http://www.yangfamilytaichi.com/>

[SM] Masich, Sam 2005. [SM]

"Way of the Tai Chi Sword – Yang Style Taijiquan." By Sam Masich,
2005. http://www.embracethemoon/perspectives/taichi_sword.htm

[MPG] Michael P. Garofalo, 2008. [MPG]

"Classical Tai Chi Chuan Sword, Taijiquan Jian 55 in the Yang Style: Comparison of Names for the 55 Movements." Green Way Research, Red Bluff, California, January 2008. By Michael P. Garofalo. This document includes a detailed listing of the names/descriptions of the 55 movements of the Classical Taijiquan Straight Sword Form in the Yang Style of Taijiquan. This document includes names/descriptions of each movement in English, Romanized Chinese (Pinyin and/or Wade Giles), Chinese characters, French, German, and Spanish. This document includes source citations and a bibliography.

In PDF format, print only, 280Kb, 34 pages:

Webpage: <http://www.egreenway.com/taichichuan/Classical Taijiquan Yang Sword Form 55 List Detailed.pdf>

"Classical Tai Chi Chuan Sword, Taijiquan Jian 55 in the Yang Style: Simple List of Names for the 55 Movements." Green Way Research, Red Bluff, California, January 2008. By Michael P. Garofalo.

In PDF format, print only, 75Kb, 2 pages:

Webpage: <http://www.egreenway.com/taichichuan/Classical Taijiquan Yang Sword Form 55 List Simple.pdf>

"Classical Yang Style Taiji Sword in 55 Movements." By Michael P. Garofalo. Green Way Research, Red Bluff, California, January 2008. This webpage includes a detailed bibliography, media resources, links to webpages, a list of the movements, 13 sword techniques, history, and notes. 95 Kb.

Webpage: <http://www.egreenway.com/taichichuan/sword55.htm>

"Taijiquan Sword"

Webpage: <http://www.egreenway.com/taichichuan/sword.htm>

By Michael P. Garofalo. 227Kb. January 2008. Extensive print and media bibliography, Internet links, resources, quotes, and lists.

"32 Sword Form, Orthodox Simplified, Yang Style"

Webpage: <http://www.egreenway.com/taichichuan/sword32.htm>

By Michael P. Garofalo. 165Kb. January 2008

Classical T'ai Chi Ch'uan Sword (*Jian*), 55 Movements, In the Yang Style
Research by Michael P. Garofalo, Valley Spirit Taijiquan, 2008, Red Bluff, CA

Extensive print and media bibliography, Internet links, resources,
instructions, illustrations, quotes, and lists.

"13 Techniques of the Tai Chi Chuan Sword (*Jian*)" By Mike Garofalo.
<http://www.egreenway.com/taichichuan/sword55.htm#13Techniques>

"Cloud Hands: Tai Chi Chuan and Qigong"
Website: <http://www.egreenway.com/taichichuan/index.htm>
By Michael P. Garofalo. 3.4MB. January 2008.

© Green Way Research, Red Bluff, California, 2008
Website: <http://www.egreenway.com/index.htm>

Taijiquan Sword in the Yang Style (Eng.)
Taijiquan Jian Yang Shi (Ch.)
Épée de Taijiquan dans le modèle de Yang (Fr.)
Taijiquan Klinge in der Yang Art (Gr.)
Espada de Taijiquan en el estilo de Yang (Sp.)

I welcome your comments, suggestions, corrections, additions, and
ideas regarding this webpage. I welcome suggestions and
contributions for adding names/descriptions in additional languages,
and for improving the existing translations into various languages.

Sent your email to Mike Garofalo:
<http://www.egreenway.com/mail.htm>

Valley Spirit Taijiquan

© Green Way Research, Red Bluff, California, 2008

太極拳 劍 楊氏